

Б3.В.ДВ.7.1 Немецкий язык: анализ художественного текста.

Модуль 1, 2

Учебная дисциплина «Немецкий язык: Анализ художественного текста. Модуль 1, 2.», по направлению подготовки 050100.62 Педагогическое образование, профиль «Английский язык, Немецкий язык», составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным Приказом министерства образования и науки Российской Федерации от 17 января 2011 г. № 46.

Дисциплина представляет собой дисциплину по выбору вариативной части профессионального цикла в основной образовательной программе направления подготовки 050100.62 Педагогическое образование (бакалавриат) по профилю «Английский язык, Немецкий язык».

Цель дисциплины – научить студентов делать самостоятельный анализ текста художественного произведения, ознакомить их с особенностями стиля наиболее выдающихся немецких писателей XIX-XX в.

Задачи дисциплины:

формирование у студентов:

- навыков аргументированного анализа художественного текста;
- навыков аналитического мышления;
- умения видеть структурно-семантические особенности текста;
- умения устанавливать внутритекстовые связи, контекстуальные взаимодействия средств различных языковых уровней, смысловую и эстетическую значимость элементов текста в их взаимодействии
- умения раскрывать идейный замысел автора при помощи анализа употребления языковых единиц на всех уровнях (фонетика, лексика, синтаксис, стилистика)

развитие:

- осознанного восприятия художественного текста;
- способностей к творческому мышлению;
- языковой компетенции за счет качественного и количественного расширения словарного запаса за счет специализированной лексики.

Место дисциплины в ООП, в том числе межпредметные связи:

Предмет «Анализ» должен преподаваться в тесной связи с другими теоретическими и практическими дисциплинами по специальности: «Лексикология», «Стилистика», «Литература», «Практика речи (немецкий язык).

Требования к первоначальному уровню подготовки обучающихся:

Предшествующий уровень образования абитуриента - среднее (полное) общее образование.

Студент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, или начальном профессиональном образовании, если в нем есть запись о получении предъявителем среднего (полного) общего образования, или высшем профессиональном образовании.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

Код компетенции	Содержание компетенции	Формы проявления компетенций
ОК-1	Владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию, постановке цели и выбору ее достижения	-- знать основные социальные проблемы эпохи, во время которой происходит действие в художественном произведении, «включённость» автора и его творчества в определенную культурно-историческую эпоху (биографию и творчество автора, характерные особенности литературного

		<p>направления, к которому относится автор анализируемого произведения, его отличие от других направлений),</p> <p>-уметь работать со справочной литературой и адаптировать полученную информацию согласно поставленной задаче.</p>
ОК-2	<p>– способен анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы;</p>	<p>– умеет вскрывать смысловую и эстетическую значимость элементов текста в их взаимодействии на основе анализа структурно-семантических особенностей текста и устанавливать внутритекстовые связи, контекстуальные взаимодействия средств различных языковых уровней,;</p> <p>– умеет раскрывать идейный замысел автора при помощи анализа употребления языковых единиц на всех уровнях (фонетика, лексика, синтаксис);</p> <p>– владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осознанным восприятием художественного текста; – языковой компетенцией, в основе которой лежит специализированная лексика, позволяющая производить квалифицированный анализ художественного текста;
ОК-3	<p>Способен понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества</p>	<p>-уметь приобретать объем знаний о социокультурной специфике страны изучаемого языка, совершенствует умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирует умение выделять общее и специфическое в культуре родной страны и страны изучаемого языка.</p>
ОК-4	<p>–способен использовать знания о современной естественнонаучной картине мира в образовательной и профессиональной деятельности, применять методы математической обработки информации, теоретического и экспериментального исследования;</p>	<p>– знать особенности стиля художественной литературы;</p> <p>– знать основы морфологических, структурно-синтаксических и функционально-семантических характеристик языковых явлений;</p> <p>– знать основные средства выражения, используемые автором для создания стилистических и эстетических эффектов;</p> <p>– уметь использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретных ситуациях общения;</p> <p>– владеть навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа письменной речи на немецком языке;</p>

		— уметь анализировать фактологический материал; – владеть терминологией;
ОК-6	Способен логически верно строить устную и письменную речь	- уметь: употреблять и интерпретировать языковые средства, в соответствии с немецкой нормой сообразно целеустановке, представлять эти результаты в устной и письменной форме владеть: алгоритмом анализа текста и достаточной иноязычной языковой компетентностью для работы с ним
ОК-10	Владеет одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников	- знать терминологию по предмету на немецком языке; - уметь анализировать, обобщать различные точки зрения зарубежных лингвистов по проблемам в области интерпретации текста.
ОК-14	– готов к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям;	знать социокультурную специфику страны изучаемого языка, выраженную в безэквивалентной, фоновой и коннотативной лексике; уметь использовать их для достижения взаимопонимания с носителями данной культуры;
ОПК-1	Осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	- знать: основные характеристики немецкого языка, составляющие базу теоретической и практической профессиональной подготовки обучаемого специалиста; особенности языковой системы, необходимые для освоения родного и иностранных языков; - уметь: применять полученные теоретические и практические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; - уметь работать с учебной и справочной литературой; на основе полученных знаний самостоятельно ставить профессиональные задачи и находить адекватные методы их решения; - владеть навыками перевода с немецкого языка на русский с помощью словаря;

Кроме того студенты должны:

знать:

- методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине;
- стилевые особенности произведений художественной литературы;
- основные понятия интерпретации и анализа художественного текста;

- алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения;
- функции стиливых средств.

уметь:

- самостоятельно находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка;
- группировать языковые средства по степени выразительности для конкретно взятого отрывка;
- определять функции стиливых средств в отдельно взятом художественном произведении;
- делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стиливых черт оригинала.
- использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка;

владеть:

навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.

Содержание дисциплины

I

1. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (АЛГОРИТМ)

Содержание раздела:

1. Kurzinformation über den Schriftsteller und seine Zeit.
2. Allgemeine Charakteristik des Werkes mit Einstellung auf den zu interpretierenden Auszug.
3. Bestimmung des Funktionalstils des Genres und der Textsorte.
4. Abriss der Grundgedanken und des Gesamtinhalts.
5. Interpretation des Textes.
 - 5.1. Interpretation aus der Sicht des Verfassers: äußere Gliederung des Textes:
 - 5.1.1. Anzahl der Absätze;
 - 5.1.2. Die Beschaffenheit und Bestimmung der Absätze im Text (logischer Aufbau des Textes).
 - 5.2. Interpretation des Textes aus der Sicht des Lesers:
 - 5.2.1. Komposition und inhaltliche Gliederung;
 - 5.2.2. Zeitbezug;
 - 5.2.3. Lokaler Aspekt.
 - 5.3. Interpretation des Textes aus der Sicht des Erzählers, d.h. Bestimmung des Erzählertyps unter Berücksichtigung der Aspekte:
 - 5.3.1. Zeitbezug;
 - 5.3.2. Lokaler Aspekt;
 - 5.3.3. Stellungnahme des Erzählers zum Erzählten.
 - 5.4. Interpretation des Textes aus der Sicht der handelnden Personen:
 - 5.4.1. Gestaltensystem und Schilderung der Personen und ihrer Verhältnisse;
 - 5.4.2. Zeitverhältnisse innerhalb der dargestellten Situation(en);
 - 5.4.3. Lokale Verhältnisse innerhalb der dargestellten Situation(en).
6. Grundgedanken des Textes und Stellungnahme des Lesers zum Textinhalt als Ergebnis der vollzogenen Interpretation.

2. ТЕКСТ ТН. МАНН “BUDDENBROCKS (AUSZUG 1)

(aus: И.П.Шишкина, О.А.Смолян «Аналитическое чтение», 1980. – С. 111)

Содержание раздела:

- Информация об авторе и его творчестве. Краткая историческая справка

- Перевод текста на русский язык с сохранением стиливых черт оригинала.
- Обсуждение основной идеи произведения и выдвижение тезиса.
- Установление языковых констант текстового целого (грамматические параметры текста, лексические характеристики текста, синтаксические особенности текста) и из взаимодействия.
- Выявление синтаксических и лексико-грамматических стилистических средств и определение степени их выразительности в тексте.
- Определение структурно-семантической организации текста.
- Определение пространственно-временной структуры рассказа.
- Определение позиции читателя.
- Определение типа рассказчика
- Раскрытие образов действующих лиц в рассказе. Раскрытие концептуального значения образа «время» в концептуальной картине мира немца.
- Раскрытие особенностей композиционно-речевой форм «Описание»
- Интерпретация текста.

Interpretation des Textes nach dem oben angeführten Algorithmus mit den Schwerpunkten:

1. Auflockerung der Satzstruktur
2. Epitheta (verschiedene Arten)
3. Aufzählung

II

3.: ТЕКСТ TH. MANN “BUDDENBROCKS (AUSZUG2)

(aus: И.П.Шишкина, О.А.Смолян «Аналитическое чтение», 1980. – С. 116)

Содержание раздела:

- Перевод текста на русский язык с сохранением стиливых черт оригинала.
- Обсуждение основной идеи произведения и выдвижение тезиса.
- Установление языковых констант текстового целого (грамматические параметры текста, лексические характеристики текста, синтаксические особенности текста) и из взаимодействия.
- Выявление синтаксических и лексико-грамматических стилистических средств и определение степени их выразительности в тексте.
- Выявление средств образности.
- Определение структурно-семантической организации текста.
- Определение пространственно-временной структур рассказа.
- Определение позиции читателя.
- Определение типа рассказчика.
- Раскрытие образов действующих лиц в рассказе. Раскрытие концептуального значения образа «время».
- Раскрытие особенностей композиционно-речевой форм «Повествование»
- Интерпретация текста.

Interpretation des Textes nach dem oben angeführten Algorithmus mit den Schwerpunkten:

III

4. ТЕКСТ В.KELLERMANN “DER 9.NOVEMBER

Содержание раздела:

- Информация об авторе и его творчестве. Краткая историческая справка
- Перевод текста на русский язык с сохранением стиливых чер оригинала.
- Обсуждение основной идеи произведения и выдвижение тезиса.
- Установление языковых констант текстового целого (грамматические параметры текста, лексические характеристики текста, синтаксические особенности текста) и из взаимодействия.
- Определение структурно-семантической организации текста.

- Определение пространственно-временной структуры рассказа.
- Определение позиции читателя.
- Раскрытие особенностей рассказчика.
- Раскрытие образов действующих лиц в рассказе.
- Раскрытие особенностей композиционно-речево формы